

Avis et communications

AVIS DIVERS

COMMISSION D'ENRICHISSEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE

Vocabulaire de l'agriculture (liste de termes, expressions et définitions adoptés)

NOR : CTNR1714740K

I. – Termes et définitions

agrotourisme, n.m.

Domaine : Agriculture-Tourisme.

Synonyme : tourisme à la ferme.

Définition : Ensemble des activités touristiques pratiquées dans une exploitation agricole, qui permettent à des personnes de découvrir les métiers de l'agriculture et les modes de vie ruraux et de consommer les produits de la ferme, l'hébergement sur place étant souvent possible.

Note : On trouve aussi le terme « agritourisme ».

Équivalent étranger : agrotourism, farm tourism.

bioenrichissement agronomique

Domaine : Agriculture-Alimentation.

Définition : Amélioration de la richesse nutritionnelle des plantes alimentaires par des pratiques culturales appropriées.

Note : Le bioenrichissement agronomique permet d'augmenter la teneur des plantes en minéraux, en vitamines ou en provitamines, en acides gras et en acides aminés essentiels, ainsi que leur biodisponibilité.

Équivalent étranger : agronomic biofortification.

compatibilité alimentaire

Domaine : Alimentation-Matériaux.

Définition : Capacité d'un matériau à être mis en contact avec un aliment sans transfert de molécules dommageable à la qualité et à l'innocuité de l'aliment.

Note :

1. La compatibilité alimentaire d'un matériau dépend de ses qualités intrinsèques, de ses conditions d'utilisation, ainsi que de l'aliment qui est à son contact.

2. On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme « alimentarité ».

Voir aussi : innocuité des aliments, test d'alimentarité.

Équivalent étranger : food compatibility.

phytoprotecteur, n.m.

Domaine : Agriculture.

Définition : Substance capable de protéger une plante cultivée contre l'action toxique d'un produit phytopharmaceutique.

Note :

1. Les phytoprotecteurs sont le plus souvent inclus dans les préparations herbicides.

2. Le terme « safeneur » est à proscrire.

Équivalent étranger : herbicide safener, safener.

pic alimentaire

Domaine : Agriculture-Alimentation.

Définition : Maximum atteint par la production alimentaire mondiale, au-delà duquel celle-ci décroîtrait, en raison notamment de la raréfaction des terres disponibles et du manque d'eau.

Voir aussi : sécurité alimentaire, suffisance alimentaire.

Équivalent étranger : peak food.

reprogrammation de moteur

Domaine : Automobile-Agriculture/Matériel agricole et forestier.

Définition : Modification des paramètres de commande d'un moteur thermique, destinée notamment à augmenter la puissance ou le couple, ou encore à réduire la consommation de carburant et l'émission de polluants.

Note : Les moteurs modernes sont pilotés en temps réel par un ordinateur. La reprogrammation de moteur consiste à modifier le logiciel embarqué ou à insérer des dispositifs électroniques de substitution.

Équivalent étranger : chip tuning, chiptuning.

sécurité biologique

Domaine : Agriculture-Recherche.

Synonyme : biosécurité, n.f.

Définition : Ensemble des mesures et des pratiques qui sont relatives à la gestion des risques biologiques susceptibles de menacer la vie et la santé des personnes, des animaux et des végétaux et de porter atteinte à l'environnement ; par extension, état résultant de ces mesures et de ces pratiques.

Note : Les mesures de sécurité biologique sont mises en œuvre notamment au sein des laboratoires, des élevages et des établissements agroalimentaires.

Voir aussi : sûreté biologique.

Équivalent étranger : biological safety, biosafety.

sûreté biologique

Domaine : Agriculture-Recherche.

Synonyme : biosûreté, n.f.

Définition : Composante de la sécurité biologique qui traite des risques biologiques liés aux négligences ou aux actes de malveillance.

Voir aussi : sécurité biologique.

Équivalent étranger : biological security, biosecurity.

II. – Table d'équivalence**A. – Termes étrangers**

TERME ÉTRANGER (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT FRANÇAIS (2)
agronomic biofortification.	Agriculture-Alimentation.	bioenrichissement agronomique.
agrotourism, farm tourism.	Agriculture-Tourisme.	agrotourisme, n.m., tourisme à la ferme.
biological safety, biosafety.	Agriculture-Recherche.	sécurité biologique, biosécurité, n.f.
biological security, biosecurity.	Agriculture-Recherche.	sûreté biologique, biosûreté, n.f.
biosafety, biological safety.	Agriculture-Recherche.	sécurité biologique, biosécurité, n.f.
biosecurity, biological security.	Agriculture-Recherche.	sûreté biologique, biosûreté, n.f.
chip tuning, chiptuning.	Automobile-Agriculture/Matériel agricole et forestier.	reprogrammation de moteur.
farm tourism, agrotourism.	Agriculture-Tourisme.	agrotourisme, n.m., tourisme à la ferme.
food compatibility.	Alimentation-Matériaux.	compatibilité alimentaire.
herbicide safener, safener.	Agriculture.	phytoprotecteur, n.m.
peak food.	Agriculture-Alimentation.	pic alimentaire.
safener, herbicide safener.	Agriculture.	phytoprotecteur, n.m.

(1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire.
(2) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (*Termes et définitions*).

B. – Termes français

TERME FRANÇAIS (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT ÉTRANGER (2)
agrotourisme, n.m., tourisme à la ferme.	Agriculture-Tourisme.	agrotourism, farm tourism.
bioenrichissement agronomique.	Agriculture-Alimentation.	agronomic biofortification.
biosécurité, n.f., sécurité biologique.	Agriculture-Recherche.	biological safety, biosafety.

TERME FRANÇAIS (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT ÉTRANGER (2)
biosûreté , n.f., sûreté biologique .	Agriculture-Recherche.	biological security, biosecurity.
compatibilité alimentaire .	Alimentation-Matériaux.	food compatibility.
phytoprotecteur , n.m.	Agriculture.	herbicide safener, safener.
pic alimentaire .	Agriculture-Alimentation.	peak food.
reprogrammation de moteur .	Automobile-Agriculture/Matériel agricole et forestier.	chip tuning, chiptuning.
sécurité biologique , biosécurité , n.f.	Agriculture-Recherche.	biological safety, biosafety.
sûreté biologique , biosûreté , n.f.	Agriculture-Recherche.	biological security, biosecurity.
tourisme à la ferme , agrotourisme , n.m.	Agriculture-Tourisme.	agrotourism, farm tourism.

(1) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (*Termes et définitions*).
(2) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.